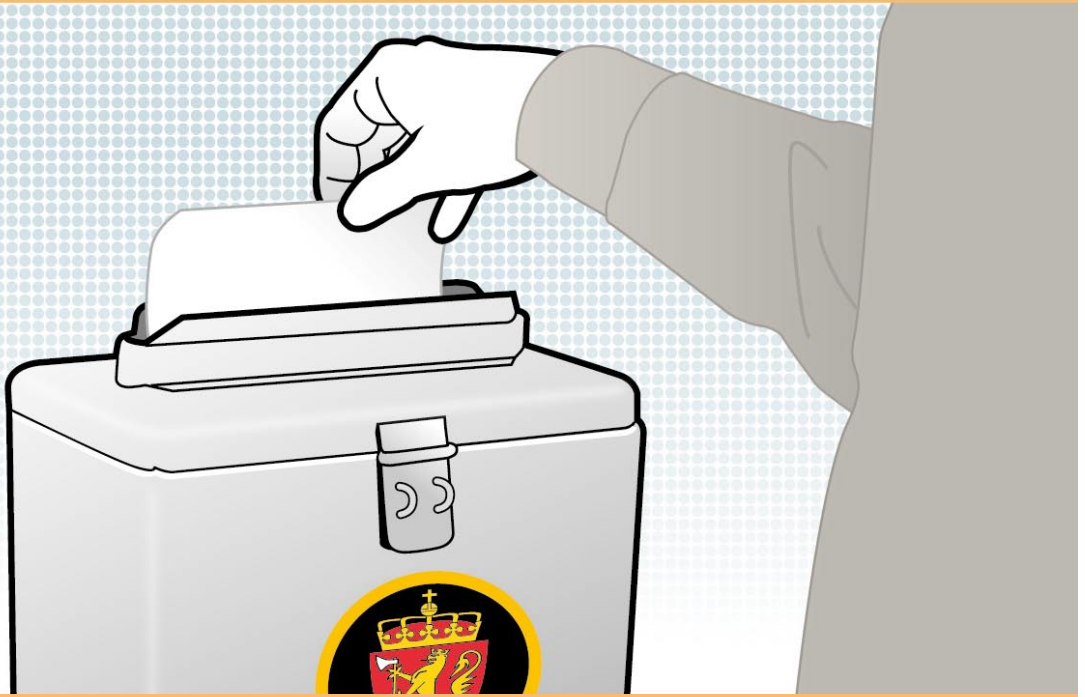


Thông tin quan trọng dành cho những ai dự định đi bỏ phiếu

## **BẦU CỬ Nghị viện và BẦU CỬ Đại hội Sami năm 2009**



Ngày bầu cử là ngày 14 tháng 9, 2009.  
Phải trình chứng minh thư trước khi quý vị có thể bỏ phiếu.



# Bầu cử Nghị viện và Bầu cử Đại hội Sami năm 2009

**Storting**, hay Nghị viện, là quốc hội được bầu dân chủ của Na Uy. Có 169 đại biểu được bầu giữ nhiệm kỳ bốn năm. Nhiệm vụ của họ là đại diện cho người dân của tất cả 19 khu vực bầu cử, tương ứng 19 tỉnh của Na Uy. Các hoạt động quan trọng nhất của Nghị viện là thông qua các đạo luật, đặt ra ngân sách nhà nước và thực thi công việc của chính phủ.

**Sameting**, hay Hội đồng Sami, là một cơ quan độc lập, được bầu cử dân chủ đóng vai trò là tiếng nói đại diện của các dân tộc bản xứ Sami ở Na Uy. Có 39 đại biểu được bầu giữ nhiệm kỳ bốn năm. Nhiệm vụ của họ là đại diện cho người Sami trên toàn Na Uy. Hội đồng Sami điều hành ngân sách của chính họ trong khuôn khổ được chính phủ trung ương đặt ra. Hội đồng Sami có quyền đưa ra quyết định trong các lãnh vực thuộc quyền hạn của mình.

Hãy thực hiện quyền bỏ phiếu của quý vị và quyết định ai sẽ là người đại diện của quý vị tại Nghị viện và tại Hội đồng Sami trong bốn năm kế tiếp. **Hãy sử dụng phiếu bầu của quý vị!**

Tập tài liệu này có những thông tin thực tế dành cho những ai dự định đi bỏ phiếu.

## Ngày bầu cử là thứ Hai ngày 14 tháng 9, 2009.

Cũng có nhiều chính quyền địa phương cho phép tiến hành bầu cử vào Chủ nhật ngày 13 tháng 9.

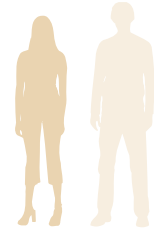
**Phải trình chứng minh thư trước khi quý vị có thể bỏ phiếu.** Luật Bầu cử quy định cử tri nào mà viên chức phụ trách bầu cử không biết mặt phải trình chứng minh thư. Chứng minh thư có thể là giấy thông hành, giấy phép lái xe hoặc thẻ ngân hàng có dán ảnh hợp lệ, mặc dù các loại giấy tờ chứng minh khác cũng có thể được chấp nhận. Chứng minh thư phải có tên, ngày sinh và ảnh của cử tri.

Cử tri nào ở trong một tổ chức chẳng hạn như cơ sở điều dưỡng hoặc bệnh viện, hoặc đang bị giam giữ, có thể nhờ một nhân viên của tổ chức đó xác nhận nhân thân của mình.

**Tất cả các cử tri đã đăng ký sẽ nhận được thẻ cử tri.** Thẻ cử tri có thông tin về nơi bỏ phiếu và cách bỏ phiếu vào ngày bầu cử. Không bắt buộc phải có thẻ cử tri để bỏ phiếu, nhưng mang theo thẻ cử tri sẽ tiết kiệm thời gian cho quý vị. Thẻ cử tri không được xem là chứng minh thư.

Những cử tri nào đăng ký bỏ phiếu ở cả bầu cử Nghị viện lẫn bầu cử Hội đồng Sami sẽ nhận được hai thẻ cử tri.

# Bầu cử Nghị viện



## ▶ Ai có thể bỏ phiếu?

Công dân Na Uy trên 18 tuổi, hoặc đến tuổi 18 trong năm bầu cử, có quyền bỏ phiếu tại bầu cử Nghị viện Na Uy. Cử tri phải, hoặc đã, được đăng ký làm cư dân tại Na Uy.

## ▶ Cách thức và địa điểm quý vị có thể đi bỏ phiếu?

### Vào ngày bầu cử

Quý vị phải bỏ phiếu tại khu vực cơ quan hành chính trong đó quý vị đăng ký cư trú. Khu vực này là khu vực cơ quan hành chính nơi cử tri đã được đăng ký cư trú trong Sổ đăng ký Dân cư Quốc gia Na Uy vào ngày 30 tháng 6, 2009. Quý vị có thể bỏ phiếu tại bất kỳ địa điểm bỏ phiếu nào trong khu vực cơ quan hành chính đó. Minh họa ở trang sau cho biết cách điền vào phiếu bầu vào ngày bầu cử.

### Bỏ phiếu trước

Có thể bỏ phiếu trước tại bất kỳ khu vực cơ quan hành chính nào lên đến và kể cả thứ Sáu ngày 11 tháng 9, 2009. Thủ tục bỏ phiếu trước khác với thủ tục bỏ phiếu vào ngày bầu cử.

Thủ tục bỏ phiếu trước như sau:

- 1) Quý vị phải trực tiếp trình diện trước viên chức phụ trách bầu cử, người này sẽ cung cấp phong bì đựng phiếu bầu cho quý vị và chỉ cho quý vị biết buồng bỏ phiếu hoặc phòng riêng.
- 2) Lấy phiếu bầu thích hợp và đánh dấu bất kỳ sự thay đổi nào nếu quý vị muốn.
- 3) Nếu quý vị bỏ phiếu tại một khu vực bỏ phiếu ngoài khu vực quý vị đăng ký cư trú, quý vị sẽ nhận được một phiếu bầu đặc biệt cùng với phong bì đựng phiếu bầu. Phiếu bầu liệt kê tên của các đảng phái chính trị đã đăng ký mà không có tên của ứng viên. Đánh bằng một dấu 'X' hoặc ghi tên của đảng phái/nhóm quý vị muốn bầu. Quý vị cũng có thể nhận được và sử dụng một phiếu bầu từ khu vực bầu cử của quý vị nếu quý vị muốn đánh dấu bất kỳ sự thay đổi nào.
- 4) Đặt phiếu bầu vào phong bì đựng phiếu bầu.
- 5) Đưa nó cho viên chức phụ trách bầu cử, người này sẽ đặt phong bì đựng phiếu bầu và thẻ cử tri của quý vị vào một phong bì lớn, niêm phong và bỏ vào thùng phiếu. Phiếu bầu của quý vị sẽ được gửi chuyển đến khu vực cơ quan hành chính của quý vị để kiểm phiếu.

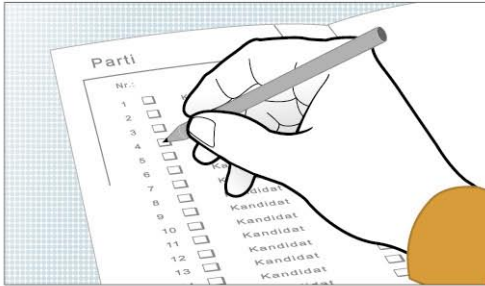
Nếu quý vị bị bệnh hoặc khuyết tật, quý vị có thể đăng ký với chính quyền địa phương xin phép bỏ phiếu tại nhà.

Cơ quan hành chính đó sẽ thông báo cho quý vị thời điểm và cách thức quý vị có thể bỏ phiếu.

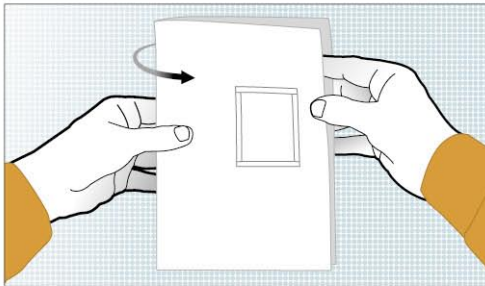
## ► Quý vị bỏ phiếu vào ngày bầu cử bằng cách nào?



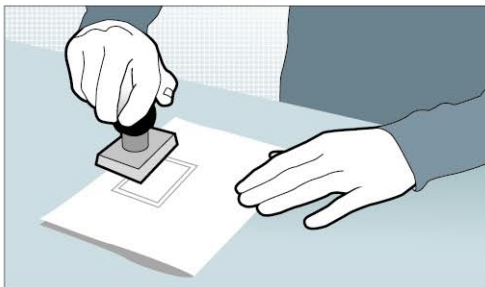
**1** Chọn một phiếu bầu thích hợp.



**2** Đánh dấu bất kỳ thay đổi nào quý vị muốn trên phiếu bầu (xem minh họa ở trang kế).



**3** Gấp phiếu bầu có tên của các đảng phái lại và để mặt có chỗ đóng dấu ra bên ngoài – bằng cách này, không ai có thể nhìn thấy tên của người quý vị bầu. Không được bỏ phiếu bầu vào một phong bì hoặc bất kỳ bao đựng nào khác.



**4** Mang phiếu bầu đến viên chức phụ trách bầu cử để được đóng dấu ở bên ngoài. Chỉ có các phiếu bầu đã được đóng dấu mới hợp lệ!

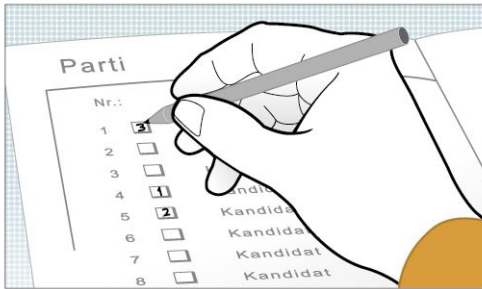


**5** Bỏ phiếu bầu đã đóng dấu vào thùng phiếu.

## ► Quý vị có thể đánh dấu thay đổi lên phiếu bầu bằng cách nào?

Quý vị có quyền tùy ý đánh dấu những thay đổi trên phiếu bầu! Nếu quý vị không đánh dấu bất kỳ thay đổi nào, phiếu bầu của quý vị sẽ được tính cho ứng viên theo thứ tự họ được liệt kê trên phiếu bầu.

**Quý vị có thể đánh dấu thay đổi lên phiếu bầu bằng cách nào:**



### **Thay đổi thứ tự liệt kê các ứng viên**

Ghi một số (mới) lên ô ở bên **trái** tên của (các) ứng viên để biết rõ thứ tự ưu tiên của quý vị.



### **Xóa ứng viên ra khỏi danh sách**

Đánh dấu chéo hoặc đánh dấu v vào ô ở bên **phải** tên của (các) ứng viên quý vị muốn xóa ra khỏi danh sách.

Đừng ngần ngại trong việc thay đổi. Thủ tục thực hiện việc này được giải thích trên phiếu bầu. Phiếu bầu của quý vị sẽ không bị vô hiệu hóa, ngay cả khi quý vị nhầm lẫn!

## ► Ai được bầu?

Các ghế trong nghị viện được dành ra ở cấp khu vực bầu cử trong số các đảng phái và nhóm dựa trên số phiếu bầu cho họ.

Nếu có trên một nửa cử tri ở khu vực bầu cử bầu cho một đảng phái hoặc nhóm cụ thể đánh dấu thay đổi cho cùng ứng viên đó, thì đây có thể là cách xác định ứng viên nào được bầu vào Nghị viện. Nếu không các ứng viên đó được bầu theo thứ tự họ được liệt kê trên phiếu bầu.

Hiện có thông tin bổ sung tại [www.valg.no](http://www.valg.no) **Chúc quý vị có cuộc bầu cử tốt đẹp!**

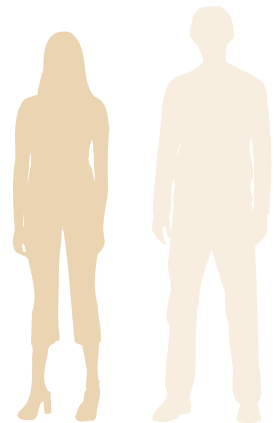
# Bầu cử Hội đồng Sami

Bất kỳ ai có quyền bầu cử tại các cuộc bầu cử hội đồng địa phương và những ai có quyền bầu cử tại cơ quan đăng ký bầu cử Sami đều có quyền bầu cử tại cuộc bầu cử Hội đồng Sami. Thời hạn đăng ký với cơ quan đăng ký bầu cử Sami là ngày 30 tháng 6, 2009. Những ai có quyền bầu cử ở cả các cuộc bầu cử Nghị viện lẫn Hội đồng Sami có thể bầu cử ở cả hai cuộc bầu cử.

Những ai đã đăng ký cư trú tại một khu vực cơ quan hành chính nơi có dưới 30 cư dân đã có quyền bầu cử tại cuộc bầu cử Hội đồng Sami lần cuối sẽ không thể bỏ phiếu trong ngày bầu cử. Thay vào đó, họ có thể thực hiện quyền bầu cử bằng cách bầu trước. Các trang web của Hội đồng Sami có chi tiết về những khu vực cơ quan hành chính nào được áp dụng quy định này.

Cử tri có thể có quyền thay đổi thứ tự ứng viên trên phiếu bầu. Cử tri không được quyền xóa ứng viên.

Hội đồng Sami phát thông tin về bầu cử Hội đồng Sami cho bất kỳ ai đăng ký với cơ quan đăng ký bầu cử Sami.



Hiện có thông tin bổ sung tại [www.valg.no](http://www.valg.no) và [www.sametinget.no](http://www.sametinget.no)  
**Chúc quý vị có cuộc bầu cử tốt đẹp!**





Được Bộ Chính quyền Địa phương và Phát triển Khu vực xuất bản vào tháng 8, 2009  
Ấn phẩm này đã được dịch thành tám ngôn ngữ, tất cả được cung cấp tại [www.valg.no](http://www.valg.no)

Số xuất bản: H-2229 Vietnamesisk